



Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Recyclinghof - Centro di riciclaggio s./p. 2-5
 Unterlandler Freizeitmaler s. 14
 40 Jahre Bäuerinnenorganisation Auer s. 20-21

Einladung zur Einhaltung der Regeln

Die Mitarbeiter des Recyclinghofes haben den Auftrag der Gemeindeverwaltung, die geltenden Bestimmungen bei der Entsorgung der Wertstoffe einzuhalten. Dennoch kommt es vermehrt zu lauten Diskussionen, was nicht tolerierbar ist.

Die Mitarbeiter des Recyclinghofes sind beauftragt, die korrekte Entsorgung der Wertstoffe zu kontrollieren. Leider finden sie aber immer wieder Stoffe in den Containern, die nicht dorthin gehören. Wir machen deshalb darauf aufmerksam, dass die Entsorgung von nicht korrekt getrennten Wertstoffen Mehrkosten verursacht, welche unweigerlich eine Erhöhung der Müllgebühren mit sich bringen. Wir bitten daher, den Anweisungen des Personals des Recyclinghofes Folge zu leisten und sich wegen eventueller Beschwerden direkt an den zuständigen Gemeindereferenten oder an den Bürgermeister zu wenden. Um eine reibungslose Abwicklung der Entsorgung zu garantieren, braucht es die Mitarbeit der Bevölkerung.

Deshalb hier einige wichtige Hinweise:

- bitte die Wertstoffe bereits getrennt anliefern (zu Hause trennen)



- wir empfehlen, den Recyclinghof nur einmal pro Öffnungstag zu besuchen (vermeiden Müll anzuhäufen)
- überprüfen sie vorher, welche Materialien nicht entsorgt werden dürfen (siehe beiliegende Tabellen), auch mittels Nachfrage bei unseren Mitarbeitern
- im Falle von Renovierungsarbeiten oder Austausch von Möbeln in größeren Mengen als jene, die laut Tabelle zugelassen sind, müssen diese privat, bei spezialisierten Zentren, entsorgt werden (für nähere Informationen können Sie sich an unser Personal wenden);
- die Öffnungszeiten des Recyclinghofes sind einzuhalten. Wir bitten sie also rechtzeitig und nicht in letzter Minute zu kommen
- kleine Mengen an Gartenabfällen können beim Recyclinghof abgegeben werden, gro-

ße Mengen an Gartenabfällen müssen jedoch direkt zur Kompostanlage St. Florian gebracht werden (alle natürlichen und juristischen Personen aus dem Einzugsgebiet dürfen max. 2.500 kg Grünabfälle pro Jahr kostenlos abgeben)

- für Unternehmen sind die Abgabemengen verschieden und bestimmte Kategorien von Materialien können nicht entsorgt werden, weitere Informationen können direkt beim Recyclinghof eingeholt werden

Die Gemeindemitarbeiter stehen im Dienst der Gemeinschaft, wir bitten deshalb mit Nachdruck ihren Anweisungen Folge zu leisten.

Wir bedanken uns für die Zusammenarbeit.

Der Bürgermeister, Martin Feichter

Der Referent für Umwelt, Stefano Sgarbossa

Centro di riciclaggio di Ora

Invito ad una maggiore collaborazione

Troppo spesso i nostri operai si trovano in difficoltà nel far rispettare le regole per il conferimento di rifiuti al centro di riciclaggio.

Vogliamo precisare che si attengono alle regole previste dal regolamento ed alle indicazioni dell'amministrazione comunale. Spesso sono disponibili a trovare soluzioni per aiutare gli utenti, tuttavia si trovano alcune volte a dover litigare o ad essere attaccati verbalmente e questo non è tollerabile. Vi preghiamo quindi di rispettare le loro indi-

cazioni e di rivolgervi per eventuali reclami direttamente all'assessore competente o al Sindaco.

Il personale deve controllare quello che viene buttato, purtroppo trova comunque di tutto nei diversi contenitori. Facciamo presente che se i rifiuti non vengono separati correttamente, vengono smaltiti ad un prezzo superiore. Questo comporta inevitabilmente l'aumento delle tariffe per tutti.

Abbiamo bisogno della collaborazione di tutti, per questo

cogliamo l'occasione per fornire alcune indicazioni importanti:

- vi chiediamo di arrivare al centro di riciclaggio con i rifiuti già divisi per tipologia
- consigliamo di andare al centro di riciclaggio una sola volta al giorno di apertura (basta evitare di accumulare rifiuti)
- è importante verificare prima quali materiali non possono essere smaltiti (vedasi tabelle allegate), anche chiedendo al nostro personale
- in caso di ristrutturazioni o di cambio di mobilio con quantitativi superiori a quelli indi-

cati in tabella bisogna smaltire i rifiuti privatamente presso altri centri specializzati (potete chiedere indicazioni al nostro personale)

- è tassativo rispettare gli orari di apertura, vi chiediamo quindi di non aspettare l'ultimo minuto per arrivare al centro di riciclaggio
- piccoli quantitativi di verde possono essere conferiti al centro di riciclaggio, tuttavia per

grandi quantità bisogna recarsi al centro di compostaggio di San Floriano dove il conferimento per i residenti è gratuito fino a 2500 kg all'anno

- per le aziende i limiti di conferimento sono differenti ed alcune tipologie non possono essere conferite, maggiori indicazioni potrete riceverle direttamente al centro di riciclaggio
- Se è vero che i dipendenti del Comune sono

al servizio della comunità è anche vero che la comunità deve attenersi alle regole previste dai regolamenti.

Vi ringraziamo per la collaborazione e vi raccomandiamo di seguire le indicazioni del nostro personale.

Il Sindaco, Martin Feichter

L'assessore all'ambiente, Stefano Sgarbossa

Turnusse Recyclinghof

Die Gemeinde teilt mit, dass ab September die alternierenden Turnusse an den Samstagen (Oberdorf/Unterdorf) im Recyclinghof ausgesetzt werden. Die Verwaltung behält

sich vor, im Falle von Überlastung oder auftretenden Verkehrsproblemen, diese wieder einzuführen.

Stefano Sgarbossa

Turni al centro di riciclaggio

Si comunica che a partire dal mese di settembre i turni del sabato mattina che alternavano l'accesso per i residenti nella parte alta e nella parte bassa del paese verranno sospesi.

L'amministrazione comunale si riserva di ripristinarli nel caso in cui si verificassero nuovamente problemi di accesso o alla viabilità.

Stefano Sgarbossa



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Das Friedhofsamt informiert

Beisetzung der Urnen im Gemeindefriedhof

Die Bevölkerung wird darüber informiert, dass ab August dieses Jahres die Beisetzung von Aschenurnen direkt mit dem Gemeindefriedhof vereinbart werden muss und nur noch während der Arbeitszeiten stattfindet. An Feiertagen und außerhalb der Arbeitszeiten der Arbeitnehmer können keine Urnenbeisetzungen mehr beantragt werden.

L'ufficio cimiteriale informa

Inumazione di urne presso il cimitero comunale

Si informa la popolazione che a partire dal corrente mese di agosto l'inumazione delle urne cinerarie dovrà essere concordata direttamente con l'operaio comunale ed avverrà solo durante l'orario di lavoro. Non potranno essere più richieste inumazioni di urne cinerarie nei giorni festivi o fuori dall'orario di lavoro degli operai.



METZGEREI - MACELLERIA

Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Auszug aus der Betriebsordnung des Recyclinghofes



Estratto dal regolamento per la gestione del centro di riciclaggio

Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Recyclinghof

Rifiuti depositabili – centro di raccolta differenziata

1. Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten und –mengen erlaubt:

Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito delle seguenti tipologie e quantitativi di rifiuti:

a) Hausabfälle (Haushalte) / rifiuti urbani (abitazioni private)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	Unbegrenzt/illimitato	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: - Styropor - Flüssigkeitsbehälter bis zu einem Volumen von 5 Liter - Becher - Kisten - Folien	Unbegrenzt/ illimitato	imballaggi in plastica - polistirolo - contenitori per liquidi fino un volume di 5 litri - vasetti - casse - pellicole
15 01 03	Verpackungen aus Kunststoff	Unbegrenzt/ illimitato	imballaggi in legno
15 01 04	Verpackungen aus Metall (Dosen)	Unbegrenzt/ illimitato	imballaggi in metallo (barattoli)
15 01 05	Verbundverpackungen	Unbegrenzt/ illimitato	imballaggi in materiali composti
15 01 07	Verpackungen aus Glas (Flaschen)	Unbegrenzt/ illimitato	imballaggi in vetro (bottiglie)
20 01 01	Papier und Pappe	Unbegrenzt/ illimitato	carta e cartone
20 01 02	Glas (Fensterglas)	Unbegrenzt/ illimitato	vetro (vetro delle finestre)
20 01 10	Bekleidung	Unbegrenzt/ illimitato	Abbigliamento
20 01 25	Speiseöle und Bratfette	Unbegrenzt/ illimitato	oli e grassi alimentari
20 01 40	Metalle	Unbegrenzt/ illimitato	metallo
	Gefährliche Hausabfälle		Rifiuti urbani pericolosi
07 06 08*	andere Reaktions- und Destillationsrückstände	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	altri fondi e residui di reazione
07 06 99	Abfälle a.n.g. - Kosmetik	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Rifiuti non specificati altrimenti - cosmetica
13 02 05	nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	oli minerali per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati
15 01 10*	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
16 01 07*	Ölfilter	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	filtri dell'olio
16 01 14*	Frostschutzmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Liquido antigelo contenenti sostanze pericolose
16 05 04	Gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose
18 01 03	Abfälle, an deren Sammlung und Entsorgung aus infektionspräventiver Sicht besondere Anforderungen gestellt werden	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	rifiuti che devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni
20 01 13*	Lösemittel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	solventi
20 01 14	Säuren	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	acidi

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
20 01 15*	Laugen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	sostanze alcaline
20 01 19*	Pestizide	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	pesticidi
20 01 21*	Andere quecksilberhaltige Abfälle	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	altri rifiuti contenenti mercurio
20 01 27*	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose
20 01 29*	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	detergenti contenenti sostanze pericolose
20 01 31	Zytotxische und zytostatische Arzneimittel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	medicinali citotossici e citostatici
20 01 33*	Batterien und Akkumulatoren, die unter 160601, 160602, 160603 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	batterie e accumulatori di cui alle voci 160601, 160602, 160603, nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 21*	Leuchtstoffröhren	Unbegrenzt/ illimitato	tubi fluorescenti
20 01 23*	gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten	Unbegrenzt/ illimitato	apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
20 01 35*	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121 und 200123 fallen	Unbegrenzt/ illimitato	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 200121 e 200123, contenenti componenti pericolose
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen	Unbegrenzt/ illimitato	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135
	Andere Abfälle		Altri rifiuti
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	5 Stück/pz. Tag/giorno 5 Stück/pz. Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
170107	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen	0,1 m³ Tag/giorno 0,5 m³ Jahr/anno	miscugli di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diversi da quelli di cui alla voce 17 01 06
20 01 32	Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 31 fallen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31
20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	30 Stück/pz. Tag/giorno 30 Stück/pz. Jahr/anno	batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	0,5 m³ Tag/giorno 1 m³ Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 03 07	Sperrmüll (> 40 x 40 cm)	0,5 m³ Tag/giorno 1 m³ Jahr/anno	rifiuti ingombranti (> 40 x 40 cm)

Art. 4 Annahme der Abfälle

1. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle am Recyclinghof, erfolgen ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.
2. Die Abfälle müssen getrennt in die eigens, aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder in den gekennzeichneten Bereichen abgeliefert werden und zwar entsprechend den Weisungen des zugewiesenen Dienstpersonals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.

Art. 4 Accettazione dei rifiuti

1. L'accettazione dei diversi rifiuti recuperabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di raccolta differenziata deve avvenire in presenza del suo responsabile osservando scrupolosamente le sue indicazioni.
2. I materiali devono essere depositi nei contenitori o negli spazi appostamente installati e debitamente contrassegnati, in base alle indicazioni degli addetti. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i materiali verranno respinti.

Gemeindeausschuss

Juli 2022

Tecme GmbH aus Trient - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von 12 Lampen und 6 Quarzröhren für die UV-Anlage beim **Speicher St. Daniel**: 5.808,08 €

Rella KG aus Tramin - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Kaminsanierung im **Kindergarten in deutscher Sprache** von Auer und die Überprüfung der Tauglichkeit des Kamins im Restaurant Schwarzenbach: 1.037,00 €

Fama GmbH - Reinigung in der **öffentlichen Bibliothek in Auer** und beim Fußgängerdurchgang längs der Fleimstalstraße: € 1.439,60 €

Kondominium „Tiefgarage am Rathaus“ - Genehmigung der Abrechnung für das Jahr 2021/2022 und Anzahlung der Kondominiums-pesen für das Jahr 2022/2023: 23.332,28 €

Genehmigung und Auszahlung des laufenden Beitrages für das Jahr 2022 zugunsten des **Vereins „Centro culturale ricreativo Deflorian - gruppo anziani“** und der italienischen Bibliothek Dante Alighieri: 5.600,00 €

Forato Cancellaria GmbH: Lieferung verschiedener Waren für den **italienischen Kindergarten** für das Schuljahr 2022/2023 - Erhöhung der Verpflichtung für das Jahr 2022: 1.424,57 €

In.ge.na. - Dr. Marco Molon: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Überprüfung der Grundlagendokumente für die Ausarbeitung des **Gemeindeentwicklungsprogrammes Raum und Landschaft** der Gemeinde Auer: 2.131,58 €

Mazzini Mauro: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparaturarbeiten der Kühlanlage im **Rathaus**: 2.521,74 €

Abram Robert: Erhöhung der Spesenverpflichtung für verschiedene Schmiedearbeiten für den **Bauhof** für das Jahr 2022: 1.500,00 €

Haro Tech KG d. Haas Jürgen & Co. aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung eines Akkus für die **Heckenschere**: 591,70 €

Ciaghi GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Asphaltierungsarbeiten in der **Nationalstraße**: 12.785,60 €

Ecotec Solutions GmbH aus Lana - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung von Müllbehältern**: 2.644,96 €

Corpus GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Ankauf von Baumwollrucksäckchen mit Aufdruck für die **öffentlichen Bibliothek Auer**: 585,60 €

Anhof Paul: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Malerarbeiten im **italienischen Kindergarten**: 732,00 €

Ciaghi GmbH - Investitionsvorhaben für die außerordentliche Instandhaltung von Gemeindestrassen, Gehsteigen und von Einrichtungen von öffentlichen Flächen - Außerordentliche Instandhaltung des Gehsteiges in der Fleimstalstraße und der Gehwege in der **Sport- und Erholungszone Schwarzenbach** (Asphaltierungsarbeiten): 10.312,93 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum März/April 2022 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 27.955,23 €

Firma Haas GmbH aus Auer - Reinigung der Eingangsmatten und Teppiche des **deutschen und italienischen Kindergartens**: 2.138,25 €

Studio Helmuth des Pollo Jürgen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung von Hundekotbeutel**: 1.162,05 €

Genehmigung von Ausgabenverpflichtungen, Auszahlungen für Arbeiten, Dienstleistungen und Arbeiten – Fly Sel – Lieferung eines Radständers für die **Grundschule**: 610,00 €

Mitterhuemer Elektrotechnik GmbH aus Steyr (A): Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Fehlersuche am Beschattungssystem in der **Bibliothek** - Erhöhung der Ausgabenverpflichtung: 507,91 €

passaggio pedonale in via Val di Fiemme: 1.439,60 €

Condominio “Parcheggio sotterraneo al municipio” - Approvazione del rendiconto per l'anno 2021/2022 e liquidazione delle spese condominiali per l'anno 2022/2023: 23.332,28 €

Approvazione e pagamento del contributo corrente per l'anno 2022 a favore dell'**associazione Centro culturale ricreativo Deflorian**

Giunta Comunale

Luglio 2022

Tecme Srl di Trento - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di 12 lampade e 6 tubi al quarzo per il potabilizzatore a raggi UV presso il **serbatoio S. Daniele**: 5.808,08 €

Rella Sas di Termeno - incarico mediante affidamento diretto per il risanamento del cammino presso l'**asilo in lingua tedesca di Ora** e verifica dell'idoneità del cammino nel ristorante Schwarzenbach: 1.037,00 €

Fama Srl - Servizio di pulizia a ordinaria presso la **biblioteca pubblica di Ora** e presso il

- **gruppo anziani** e della biblioteca italiana Dante Alighieri: 5.600,00 €

Forato Cancelleria Srl: Fornitura di materiale vario per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana** per l'anno scolastico 2022/2023 - Aumento dell'impegno di spesa: 1.424,57 €

In.ge.na - dott. Marco Molon: incarico mediante affidamento diretto per la verifica dei documenti di base per l'elaborazione del **piano di sviluppo comunale territorio e paesaggio** del Comune di Ora: 2.131,58 €

Mazzini Mauro: incarico mediante affidamento diretto per la riparazione del gruppo frigo presso il **municipio**: 2.521,74 €

Abram Robert: Aumento dell'impegno spesa per diversi lavori da fabbro per il **cantiere comunale** per l'anno 2022: 1.500,00 €

Haro Tech sas d. Haas Jürgen & Co. di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di una batteria per il **tagliasiepe**: 591,70 €

Ciaghi Srl - incarico mediante affidamento diretto per lavori di asfaltatura in **Via Nazionale**: 12.785,60 €

Ecotec Solutions di Lana - incarico mediante affidamento diretto per la **fornitura di contenitori per rifiuti**: 2.644,96 €

Corpus srl - incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di zaini di cotone con stampa per la **biblioteca pubblica di Ora**: 585,60 €

Anhof Paul: incarico mediante affidamento diretto per la pittura nella **scuola materna in lingua italiana**: 732,00 €

Ciaghi Srl - Investimenti per la manutenzione straordinaria di strade comunali, marciapiedi e dell'arredo urbano - Manutenzione straordinaria del marciapiede nella via Val di Fiemme e dei vialetti nella **zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach"** (lavori di asfaltatura): 10.312,93 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della microstruttura per l'infanzia di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo marzo/aprile 2022 e pagamento della relativa fattura: 27.955,23 €

Haas Srl di Ora - Pulizia dei zerbini d'entrata e dei tappeti per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca e italiana**: 2.138,25 €

Studio Helmut di Pollo Jürgen - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di **sacchetti per la raccolta degli escrementi di cani**: 1.162,05 €

Approvazione impegni e liquidazione di spesa per lavori, servizi e forniture - Fly Srl - Fornitura di portabiciclette per la **scuola elementare**: 610,00 €

Mitterhuemer Elektrotechnik Srl. di Steyr (A): incarico mediante affidamento diretto per la ricerca guasti al sistema di oscuramento presso la **biblioteca** - Aumento dell'impegno di spesa: 507,91 €



Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 🙄



Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Jahresbestenliste des letzten Jahrzehnts

Vor 10 Jahren, im Jahr 2012, war das neue Gebäude betriebsbereit, das deutsche und italienische Bibliothek, Kitas und Elki unter einem Dach vereint. Um diese 10 Jahre zu feiern, wird in den nächsten Monaten im Gemeindeblatt jeden Monat eine Liste mit zehn Punkten veröffentlicht, die mit der Bibliothek zusammenhängt.

Am Ende jedes Jahres wird eine Statistik erstellt, um verschiedene Dinge herauszufinden, etwa wie oft verschiedene Medien ausgeliehen werden, wer die Bibliothek am meisten nutzt und wie viele Bücher die Bibliothek besitzt. Unter anderem wird auch immer geschaut, welches Buch in welchem Jahr am öftesten ausgeliehen war. Die Liste im September ist nun die „Jahresbestenliste“ bei den

Romanen für Erwachsene der letzten 10 Jahre. Dabei ist es spannend zu sehen, welche unterschiedlichen Favoriten es mit den Jahren gegeben hat. Und wer weiß – vielleicht findet so mancher ehemalige „Bestseller“ nun wieder neue Leser?

Sonja Aberham



2021
Das Leben ist ein wilder Garten
von Roland Buti



2017
Die störrische Braut
von Anne Tyler



2013
Geheimes Verlangen
von E. L. James



2020
Winterbienen
von Norbert Scheuer



2016
Die sieben Schwestern
von Lucinda Riley



2012
Wie Krähen im Nebel
von Felicitas Mayall



2019
Jesolo
von Tanja Raich



2015
Die Tage in Paris
von Jojo Moyes



2011
Der Weihnachtshund
von Daniel Glattauer



2018
Der Zopf
von Laetitia Colombani



2014
Das Erbe
von Lilli Gruber

È iniziata la scuola!

È da poco iniziata la scuola. C'è un misto di attesa per il nuovo tempo che verrà e di rimpianto per le vacanze terminate.

L'attesa per rivedere i compagni di classe e la trepida curiosità dei principianti che hanno lasciato la scuola materna per iniziare l'avventura con esperienze più impegnative che non siano quelle di svago e di immaginazione conosciute alle scuole d'infanzia.

Parliamo dei piccoli che iniziano la scuola primaria, per i quali tutto è nuovo e diverso, a

cominciare dalle maestre e maestri che si avvicinano e insegnano cose più impegnative che richiederanno un'attenzione maggiore anche da parte dei genitori nel seguirli nei

loro compiti ed approfondimenti. Per questo scopo sono di fondamentale importanza altre forme complementari di supporto, come la biblioteca, dove si trovano i libri ed il materiale didattico per una formazione più completa.

Già dagli anni scolastici precedenti la biblioteca di Ora è considerata dalle maestre come luogo di promozione ed educazione alla lettura nonché di approfondimento di argomenti diversi. La biblioteca si è arricchita in anni recenti di una notevole e rinnovata offerta di libri che servono da ausilio per incontri educativi per ragazzi e ragazze delle scuole nella biblioteca stessa.

È auspicabile che tale collaborazione continui anche nel corso del corrente anno scolastico 2022-2023.

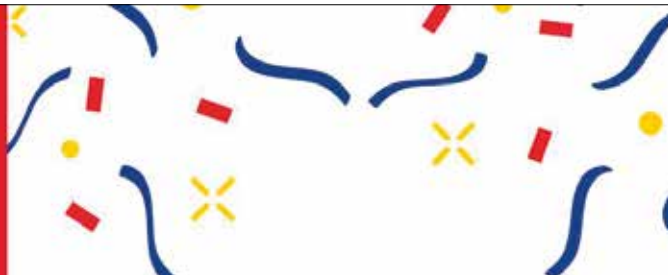


Öffnungszeiten - Orario d'apertura

ab Montag, 5. September - da lunedì 5 settembre

Mo/Lu	—	ore 14.30-17.00 Uhr
Di/Ma	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 17.00-19.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr	—
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr	—

FRANÇAIS



Sprachencafé "französisch"

mit Marie-Christine

Mittwoch, 21. September 2022
20 Uhr
Bibliothek Auer





GEBURTSTAGE

*„Die Freude finden wir nicht
in den Dingen, sondern
in der Tiefe unserer Seele.“
(Theresia von Lisieux)*

Lori Pernter, 5. September
Maria Haas, 17. September
Heidi Lang, 22. September
Theresia Ghetta, 23. September
Alois Mauracher, 24. September -
 100 Jahre
Maria Kaufmann, 28. September
Hilde Redolf, 29. September

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer

Strage di Bologna

Tappa ad Ora

Anche quest'anno la staffetta in memoria della strage di Bologna ha fatto tappa ad Ora presso l'Hotel Christin.

Bibite fresche sono state di conforto in una giornata decisamente calda, anche se qualche atleta non ha disprezzato un buon bicchiere di prosecco.

Gli organizzatori Sonia Zanotti, sopravvissuta alla strage, ed il marito Giovanni Bassetti, hanno ringraziato il Comune rappresentato nell'occasione dal Sindaco Martin Feichter e l'assessore Roland Pichler per l'organizzazione del punto di ristoro, consegnando una medaglia commemorativa e qualche maglietta.

La maratona viene svolta ogni anno per non dimenticare uno dei più gravi attentati veri-



La staffetta in memoria della strage di Bologna ha fatto tappa ad Ora

ficatisi negli anni di piombo, assieme alla strage di piazza Fontana.

Nell'attentato rimasero uccise 85 persone e oltre 200 rimasero ferite.

Rückblick Youth Summer 2022

Vielfalt



*Von Ende Juni bis Anfang August boten die Jugendvereine „Jugendkultura Unterland“ und Jugendzentrum „Westcoast“ auch in diesem Jahr in Kooperation das kunterbunte Sommerferienprogramm „Youth Summer“ für rund 250 Mittelschüler*innen im Bezirk Unterland an.*

Das Rahmenprogramm war dem Alter der Jugendlichen angepasst und somit absolut vielfältig. Zudem war ein wesentlicher Schwerpunkt jener, die Kompetenzen der jungen Menschen noch besser zu unterstützen. Ob eine sportlich aktive Radtour, das Arrangieren eines Musicals oder das gemeinsame Kochen – wechselnde Aktionen und Tagesausflüge ließen keine Langeweile aufkommen.



Ein vielfältiges Programm wurde während der Sommerferien den Mittelschüler-innen geboten

Anders als in den vergangenen zwei Jahren, boten die beiden Vereine in diesem Jahr vor allem themenspezifische Ferien-Highlights an:

Zeltlager in Graun, Kreativwoche in Neumarkt, zwei Kochwochen in Salurn, Sportwoche in Margreid, Musicalwoche in Neumarkt, eine Woche auf dem Bau mit Zögeler Bau Tramin,

Musikwoche in Margreid, eine Skatewoche quer durch Südtirol, Action- & Outdoorwoche im Schloss Rechtenthal Tramin, Hundewoche mit einer Übernachtung auf dem Hundepplatz

in Oberplanitzing sowie eine Abo+ Reise mit Übernachtungen quer durch Südtirol.

Es wird deutlich: Abwechslung stand auf dem Tagesprogramm! Während der Themenwochen, hat es auch an Ausflügen nicht gemangelt: Bogenschießen Hoch Eppan, Minigolf Tramin, Stand Up paddeln am Kalterer See, Sommerrodelbahn Meran 2000, Klettern in Tramin, Fußball, Tennis und Volleyball spielen, Rafting Tour in Meran, Ausflüge in verschiedene Lidos, Kneippanlagen und Skateparks, Musik- und Musicalsaufführung, es wurde gebastelt, gehämmert, gesungen und vieles mehr!

Einen herzlichen Dank geht vor allem an alle Kids und ihren Eltern, die unser Programm in diesem Jahr so gelobt und genutzt haben.

Ein besonderer Dank geht an die Referent*innen von Zöggeler Bau, der Sängerin Damiana, Marika Tessadri, Samir Amato und Christian Romen sowie an die verschiedenen Vereine Fußballverein Kurtatsch, Tennisverein Margreid und Tramin, Volleyballverein Neumarkt, Bike Club, Kletterhalle Tramin und den Musikkapellen Kurtinig, Tramin und Neumarkt. Alle

zusammen haben unser Sommerferienprogramm 2022 zu einem ganz besonderen gemacht haben.

Bedanken möchten wir uns außerdem bei Josi Kosta von Jokodomus, der uns in Salurn zwei Wochen lang kostenfrei seine Outdoorküchen zur Verfügung gestellt hat. Ein großer Dank geht ebenfalls an die Jugendzentren Jux, Jung- le und KASS sowie der Burg Hoch Eppan, die uns kostenlos ihre Locations für die Übernachtungen der ABO+Reise zur Verfügung gestellt haben. Vielen Dank auch an das Weiße Kreuz Unterland für die tolle Zusammenarbeit.

Besonders hervorzuheben sind unsere Betreuer*innen, die sich in diesem Jahr besonders ins Zeug gelegt und ein vielfältiges und spannendes Programm garantiert haben – vielen Dank, an die besten Betreuer*innen 2022!

Jugend Cultura Unterland und Jugendzentrum Westcoast befinden sich bereits jetzt schon in der Planung für nächstes Jahr und freuen sich auf ein spektakuläres Youth Summer 2023!

Julia Mayr



Simon und Alice, Betreuer im Jugendtreff Joy



Hallo!

Wir sind Alice und Simon, wir sind die neuen Jugendarbeiter vom Verein Jugend Cultura Unterland, dieser betreibt unter anderem das Jugendzentrum JOY im Auer Oberdorf. Unser Anliegen ist es den Jugendlichen einen sicheren Ort für ihre eigene Entfaltung zu bieten und ihre gesellschaftliche Partizipation im Dorfgeschehen zu fördern.

Wir freuen uns auf euer Kommen!

Ciao!

Siamo Alice e Simon, siamo i nuovi operatori giovanili dell'associazione Jugend Cultura Unterland, che gestisce anche il centro giovanile JOY a Ora. Il nostro scopo è di garantire un luogo sicuro ai giovani dove potersi sviluppare e di dare ai giovani adulti la possibilità di partecipare alla vita comunitaria del paese. Venite a trovarci!

SETTEMBRE SEPTEMBER

MARTEDI DIENSTAG	MERCOLEDI MITTWOCH	VENERDI FREITAG*
15 - 19	15 - 19	15 - 21
OFFENER TREFF: Chillen und a Hetz	Kreativer Nachmittag Pomeriggio creativo	OFFENER TREFF: Gemeinsames Kochen
INCONTRO APERTO: Chilling & divertimento		INCONTRO APERTO: Cucinare in compagnia

* 09/09 Middleschoolparty @ Point Neumarkt Egna
23/09 Cocktailnight @ Joy
30/09 Movienight + Übernachtung/si dorme @ Joy



KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

10. September in der Erholungszone Schwarzenbach

8. Familienfest

Am Samstag, 10. September, von 14 bis 18 Uhr steigt erneut das Familienfest. Bei Schlechtwetter wird das Fest auf Sonntag, 11. September verschoben. Sollte uns der Wettergott jedoch beide Tage nicht gewogen sein, wird das Fest abgesagt.

Heuer laden unter der Koordinierung des Vereins „Zusammenleben Auer - Vivere insieme Ora“ etliche Vereine wie der Katholische Familienverband - KFS, der Verein für Kinderspielplätze und Erholung - VKE, Verein „Jugend Cultura Unterland (Joy)“, Musikkapelle, die

Sektionen des Amateursportclubs Auer: Eiskunstlauf „Icehoppers“, Eisstockschießen und Fußball sowie zahlreiche engagierte Eltern in die Erholungszone Schwarzenbach ein.

Die Kinder, Eltern und Großeltern erwarten viel Spaß, zahlreiche Spiele und Attraktionen. Beim Trampolin und der Rollbahn für Kinder, bei den Geländespielen, bei der Treffsicherheit mit dem Ball am „Boccamon“, dem Latischießen und den sonstigen Sportangeboten können die Kinder ihre Fitness und Geschicklichkeit unter Beweis stellen. Kreatives kommt ebenfalls nicht zu kurz: um der Kreativität der Kinder freien Lauf zu lassen, wird die bereits

bewährte Holzwerkstatt und eine Kreativwerkstatt „Textildruck“ geboten.

Eine Bläsergruppe der Musikkapelle Auer umrahmt das Familienfest.

Für Stärkung zwischendurch mit Popcorn, Kuchen, Kaltgetränken, Tee und Kaffee ist ebenfalls gesorgt.

Mit dem Familienfest soll das Netzwerk der Vereine, welche die gleichen oder ähnlichen Ziele verfolgen, weiter gestärkt und gemeinsame Synergien genutzt werden.

Hubert Bertoluzza

10 settembre nella zona ricreativa Schwarzenbach

8^a Festa delle Famiglie

Sabato 10 settembre, dalle ore 14 alle 18 si terrà una nuova edizione della festa delle famiglie. In caso di maltempo l'evento verrà spostato a domenica 11 settembre. Se il meteo non dovesse assisterci in nessuna delle due date, verrà annullata.

Quest'anno la festa presso la zona ricreativa Schwarzenbach è organizzata dall'associazione „Zusammenleben Auer – Vivere Insieme Ora“, assieme a numerose altre associazioni come il „Katholische Familienverband – KFS“, l'Associazione campo giochi e ricreazione –

VKE, l'associazione „Jugend Cultura Unterland (Joy)“, la banda musicale di Ora, le sezioni dello Sport Club Amatoriale Ora: Pattinaggio artistico „Icehoppers“, Birilli sul ghiaccio e Calcio e numerosi altri genitori che si sono messi a disposizione.

I bambini, assieme ai loro genitori e nonni potranno così passare una giornata all'insegna del divertimento, dei giochi e delle attrazioni. Dal trampolino alla pista di roller per bambini, dai giochi all'aria aperta alle offerte sportive, tutti i bambini potranno mettersi alla prova divertendosi. E il lato creativo non verrà messo in secondo piano: per lasciare

libero sfogo alla creatività dei bambini, verranno offerti dei laboratori con il legno e la stampa tessile.

Un gruppo della banda musicale di Ora si occuperà dell'intrattenimento musicale della festa.

Per il ristoro tra un gioco e l'altro verranno offerti popcorn, torte, bevande fresche, tè e caffè.

Con la festa per le famiglie il lavoro di collaborazione tra le diverse associazioni sarà ancora potenziato, così che tutte assieme possano dare vita a importanti obiettivi e idee.

Hubert Bertoluzza



Grundschule Auer beteiligt sich an Aktion vom 12. bis 24. September

Wir sammeln Klimaschritte!

Ohne Auto zur Schule

Für jeden Schulweg, den die Schulkinder in Auer bewusst klimafreundlich zu Fuß, mit dem Roller, mit dem Fahrrad oder dem Schülerbus zurücklegen, werden sie vom 12. bis 24. September mit einem grünen Klimaschritte-Aufkleber belohnt.

Die Aktion findet im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche statt, welche Anlass gibt, das eigene Mobilitätsverhalten zu überdenken und nach klimafreundlichen Lösungen zu suchen. Bereits in den vergangenen Jahren hat sich die Grundschule Auer, welche seit Kurzem auch das Prädikat „Gesunde Schule“ trägt, an dieser Aktion der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz beteiligt. Heuer ist neu, dass die Punkte nicht in der Schule geklebt werden, sondern an drei unterschiedlichen Standorten im Dorf. „Damit wollen wir für die Schüler*innen einen zusätzlichen Anreiz schaffen, den Schulweg selbstständig und umweltschonend zurückzulegen und Punkte zu sammeln. Gleichzeitig möchten wir die Eltern auf diesem Weg auf die Aktion hinweisen und sie einbinden“, erklärt Annemarie Gruber, Leiterin der Grundschule Auer.



Kurz vor Beginn der Aktion erhalten alle Schüler*innen und Schüler einen Sammelpass und einen Reflektor und am Montag, 12. September geht es los! Freiwillige Eltern werden ab 7.20 Uhr auf dem Kirchplatz, beim Bildstöckl in der Rochusgasse und beim Zebrastreifen oberhalb der Volksbank/Café Central die Kinder mit einem Punkt für den Hinweg und einem Punkt für den Rückweg belohnen. Auch die Gemeindepolizisten werden an einigen Tagen an den genannten Orten präsent sein und diesen Moment nutzen, um die Kinder zum Thema Sicherer Schulweg zu sensibilisieren. Aber nicht nur die Schüler, sondern auch die Eltern und Lehrer*innen können auf dem Sam-

melpass vermerken, wenn sie Alltagswege zu Fuß, mit dem Fahrrad oder mit öffentlichen Verkehrsmitteln zurücklegen und das Auto stehen lassen.

Nach Abschluss der Aktion erhält jede Klasse ein Diplom, auf welchem steht, wie viele Klimaschritte die Schüler*innen, Eltern und Lehrer*innen dieser Klasse gemeinsam gesammelt haben und wie viele Kilometer sie somit umweltfreundlich zurückgelegt haben. Gleichzeitig haben die Klassen die Chance, fünf tolle Abenteuer- und Bewegungsworkshops zu gewinnen, welche die Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz passend zum Thema zur Verfügung stellt.

Minilager in Grissian

Vom 24. bis 30. Juli fand heuer nach zwei Jahren Pause, das Minilager in der alten Säge in Grissian wieder statt.

Die zehn MinistrantInnen verbrachten eine Woche voller Spiel, Spaß und kreativen Basteilarbeiten. Herr Pfarrer Peter Paul Hofmann besuchte uns am Mittwoch und gestaltete gemeinsam mit den Kindern eine Messfeier. Am Freitag fand der Wandertag statt. Es ging zum Bach bei den Mühlen. Gott sei Dank wurden wir mit überwiegend schönem Wetter gesegnet und alle Kinder kamen heil nach Hause.

Herzlichen Dank unseren Köchinnen Kathrin, Elke und Monika, die uns ausgezeichnet bekocht haben. Die Minileitung bedankt sich



zudem bei allen, die für das gute Gelingen des Minilagers beigetragen haben.

Die Ministranten des Minilagers 2022 zusammen mit den betreuenden Minileitern

Sommermaltage im malerischen „Happacherhof“ in Auer

Ein voller Erfolg waren wieder die 28. Sommermaltage, welche die Unterlandler Freizeitmaler jedes Jahr in Auer veranstalten.

Diese „Kunsttage“ sind für viele Teilnehmer bereits ein fixer Termin in ihrem Kalender und wie Roland Pichler, Gemeindereferent für Kultur, in seiner Ansprache bei der Abschlussfeier betonte, ist diese Veranstaltung aus dem Dorfgeschehen gar nicht mehr wegzudenken. Treffpunkt war der malerische Happacherhof, wo sich viele neue und alte begeisterte Hobbymaler aus Südtirol, aus Österreich und aus dem benachbarten Trentino einfanden, um sich künstlerisch weiterzubilden.

Heuer konnten wieder vier namhafte freischaffende Künstler aus dem In- und Ausland für diese Veranstaltung gewonnen werden, die ihr Fachwissen und ihre jahrelange Erfahrung an die Kursteilnehmer weitergaben. Zum Abschluss der Maltage präsentierten sich die Kursteilnehmer im malerischen Innenhof mit einer eindrucksvollen, bunten und vielfältigen Bilderausstellung.

Ein buntes Buffet und ein erfrischender Umtrunk krönte den Abschluss und die Vorsitzende der Unterlandler Freizeitmaler, Heidi Hafner Micheletti bedankte sich vor allem bei

der Direktion der Oberschule für Landwirtschaft für die jährliche Gastfreundlichkeit und bei all jenen, die zum guten Gelingen dieser

Veranstaltung beigetragen haben sowie ganz besonders bei ihrem gesamten Ausschuss.



Gemalt wurde in den verschiedenen Räumlichkeiten des Happacherhofes



Zum Abschluss der Maltage wurden die Bilder ausgestellt



Heidi Hafner Micheletti - Vorsitzende der Unterlandler Freizeitmaler

Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora  **347 9466457**

Altenheim Prossliner Stiftung in Matschatsch



Nach zwei Jahren coronabedingtem Ausbleiben hat am heurigen 15. Juli erstmals wieder das Seniorentreffen in Matschatsch, am Fuße der Mendel, stattgefunden.

Neben fünf anderen Seniorenheimen aus dem Überetsch und Unterland, hat auch das Pflegeheim Robert Prossliner Stiftung teilgenommen.

In heller Vorfreude und mit gepackten Rucksäcken durften sechs Heimbewohner, in Begleitung des Pflege- und Therapeutenpersonals, aus der drückenden Auer Sommerhitze in die angenehme Frische der Kalterer Höhe flüchten.

Bei musikalischer Umrahmung und in geselligem Beisammensein wurde gelacht, getanzt und gut gegessen, denn auch für Speis und Trank war bestens gesorgt.



Das Alten- und Pflegeheim Prossliner nahm am Seniorentreffen in Matschatsch teil

In der herrlichen Waldkulisse des Matschatscher Festplatzes, genossen die Senioren den erlebnisreichen Tapetenwechsel und kehrten,

nach einem mit Spiel und Spass erfüllten Tag, wohlgesonnen in ihre Wohnstätte zurück.

„Präventiver Selbstschutz“ im Zentrum Hoadn in Auer

Am 21. Juli fand im Zentrum Hoadn, für Körper, Geist und Seele ein Vortrag zum Thema „Präventiver Selbstschutz“ statt.

Der Referent Marco Buraschi zeigte Gefahrenquellen auf, welche es gilt durch Vorsorgemaßnahmen zu umgehen, um sich selbst und die Familie bestmöglich zu schützen. Angesprochen wurde auch die Wichtigkeit des Gesprächs über das Thema Sicherheit und Selbstschutz in der Familie. Die Teilnehmer erhielten praktische Tipps, welche im alltäglichen Leben leicht umsetzbar sind. Gezeigt und geübt wurden auch verschiedene Techniken, die in einer akuten Situation hilfreich sein können. Die Anwendung und der rechtliche Aspekt des Pfeffersprays wurden von Marco Buraschi erklärt und das Gehörte wurde dann auch gleich im Freien ausprobiert.



Jugendbläserwoche in Auer – eine Woche voller Musik und Spaß



In der letzten Juliwoche fand die Jugendbläserwoche der Musikkapelle Auer statt.

Auch dieses Jahr entschied man sich pandemiebedingt wieder dazu, die Bläserwoche in Auer, im Probelokal der Musikkapelle und in den Räumen der Musikschule abzuhalten. Bei dieser Gelegenheit möchten wir der Musikschule nochmals herzlich für die gute Zusammenarbeit danken! Der Unterricht wurde von

mehreren ausgebildeten Instrumentallehrern durchgeführt; Diese waren: Christian Eccli (Hohes Blech, Tiefes Blech), Daniel Vieeider (Querflöte, Saxophon, Klarinette) und Hannes Larcher (Schlagzeug).

Insgesamt nahmen 15 Kinder und Jugendliche an der Jugendbläserwoche teil. Mit dabei waren auch einige Musikant/innen der Musikkapelle Auer. Auch die Musikkapelle Branzoll war durch einige Jungmusikant/innen vertreten. Vom Montag bis Freitag wurde jeweils

am Vormittag mit viel Freude und Spaß in Ensembles und als große Gruppe geprobt. Für das leibliche Wohl wurde von Franz Kaufmann wie immer bestens gesorgt. Am Freitag wurde ein Abschlusskonzert organisiert, sodass die Kinder und Jugendlichen das Erlernte ihren Familien und Freunden präsentieren konnten. Natürlich kamen auch der Spaß und die Unterhaltung nicht zu kurz!

Die Jugendbläserwoche war also ein voller Erfolg!



GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

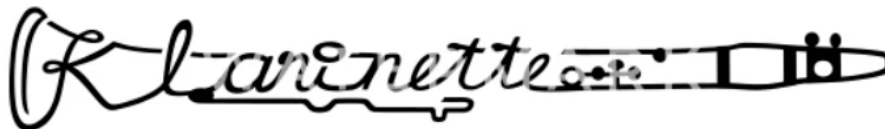
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Angebot Klarinettenausbildung - Nachwuchs gesucht

In einem Verein zu sein bedeutet viel Spaß zu haben, neue Freunde zu finden und viel Neues zu erlernen. In der Musikkapelle steht selbstverständlich auch die Musik im Vordergrund.

Wir, die Musikkapelle Auer, haben uns für heuer ein besonderes Projekt einfallen lassen, welches im Herbst 2022 startet: Wir ermöglichen allen Interessierten ein Instrument zu erlernen. Dabei möchten wir besonders die Klarinette in den Mittelpunkt stellen, da sie ein sehr vielseitiges und flexibles Instrument ist, und zudem auch leicht erlernbar ist. Zielgruppe dieser Klarinettenausbildung sind



alle Interessierten - egal ob Jung oder Erwachsenen, Anfänger oder Wiedereinsteiger, oder jene die auf den Wartelisten der Musikschule stehen - wichtig ist die Freude zur Musik. Der Unterricht wird von einem ausgebildeten und kompetenten Lehrer abgehalten und findet voraussichtlich einmal wöchentlich statt. Die Instrumente dazu werden wir zur Verfügung stellen. Es würde uns natürlich freuen den einen oder die andere von euch in Zukunft unter unseren Reihen begrüßen zu können.

Für eventuelle Fragen sind wir auch beim Familienfest im Schwarzenbach am 10. September vertreten.

Bei Interesse und für weitere Infos könnt ihr euch gerne beim Obmann der Musikkapelle Auer, Thomas Rech, melden.

Kontakt:

Obmann Thomas Rech

Handy: 338 31 46 849

E-Mail: info@mkauer.it

Banda Musicale

Corso di clarinetto

Ciao a tutti! Siete degli amanti della musica? Vi piacerebbe suonare uno strumento e fare parte della Banda Musicale?

Allora è questa l'occasione giusta: quest'autunno la Banda Musicale di Ora organizza un corso per imparare a suonare il clarinetto! Se

siete appassionati di musica, sia che siate giovani o meno giovani, sarebbe per noi un piacere vedervi numerosi al nostro corso.

Cerchiamo persone che abbiano voglia di condividere la passione della musica e fare parte della nostra associazione.

Saremo presenti anche noi al "Familienfest", sabato 10 settembre presso lo Schwabenbach.

Per qualsiasi informazione potete rivolgervi al presidente della Banda Musicale di Ora, Thomas Rech.

Contatto:

Thomas Rech

Cell.: 338 31 46 849

e-mail: info@mkauer.it

Lauftreff in Auer im Herbst

Eure Laufschuhe sind eingestaubt? Dann ist es höchste Zeit sie wieder auf Hochglanz zu bringen, hineinzuschlüpfen und loszulaufen!

Wohin, fragt ihr euch? Zum kostenlosen AU-RER LAUFTREFF! „Laufschuhe an, Kopf aus“ lautet die Devise! Weiblich, männlich, jung oder junggeblieben, topfit oder noch etwas eingerostet – Hauptsache Lust zum Laufen! Wir treffen uns ab dem 13. September bis Ende Oktober immer dienstags zum gemein-

samen Laufen. Startpunkt ist am Hauptplatz in Auer, vor dem ProCursu Shop, gleich nach Ladenschluss. Trainiert wird dann von 18.45 bis ca. 20 Uhr.

Seid ihr dabei? Dann meldet euch direkt bei mir, Hansjörg, im ProCursu (0471 1650382)! Was ihr sonst noch braucht? Das, was ihr zum Laufen am liebsten dabeihabt und viel Motivation für ein auf euch angepasstes Training! RUN FOR IT!

„The more you run, the bigger your smile!“



Das neue Schuljahr ist nun da

Im Sommer durften die angehenden Kindergartenkinder zweimal wöchentlich in der Spielegruppe ganz ohne Mami im Elki spielen und basteln. Liebevoll begleitet von Lena und Hanna sind sie auch ins benachbarte Biokistl zum Einkauf aufgebrochen und haben dann das selbstgemachte Schokoladenfondue genossen.

In diesen Tagen beginnt für sie der Kindergartenalltag und im Elki wird der nächste Jahrgang die Bude auf den Kopf stellen ;-)



Bei den langen Dienstagen im August hat das Elki Auer für die Kinder im Rahmen des Tiroler Abends traditionelle Spiele und Kuchen angeboten und beim Cocktailabend gab es alkoholfreie Cocktails und selbstgemachtes Salzgebäck. Das Highlight war an diesem Abend das Kinderschminken: Geduldig warteten selbst die Kleinsten, bis sie an der Reihe waren und von Kristin, Julia und Genny mit viel Können liebevoll geschminkt wurden.

Mit dem neuen Schuljahr werden nun auch die Aktivitäten im Elki hochgefahren. Neben den verschiedensten Kursen und Fortbildungen wird der Offene Treff wieder dreibis viermal wöchentlich allen Mitgliedern ein Ort des Zusammenkommens sein. Besonders junge Mütter profitieren davon, dass sie andere Neu-Mamis kennenlernen und sich über den Mama-Alltag austauschen können. Natürlich sind im Elki alle Begleiterinnen und Begleiter der Kinder herzlich willkommen! Am 20. 21. und 22. September wird in den Räumlichkeiten des Elki in Zusammenarbeit mit dem CLS Bozen ein Kulturkurs für Migrant*innen angeboten.

Am 2. Oktober begrüßt das Elki Auer den Verein Famiglie Arcobaleno zum Treffen der Südtiroler und Trientner Mitglieder.

Alle Termine werden auch laufend auf unserer Homepage www.elki-auer.it, über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.



Calcio femminile Frauenfußball

23/09/2022
07/10/2022

Women's
Days

ANNATE
2010-2015

**HAI VOGLIA DI
GIOCARRE A CALCIO?**
 Ti aspettiamo al
 campo sportivo di Ora,
 il 23/09 ed il 07/10
 alle ore 18 (durata ca. 90min)
 per un primo allenamento!

**LUST AUF
FUSSBALLSPIELEN?**
 Wir erwarten dich auf
 dem Aurer Sportplatz,
 am 23/09 und am 07/10
 um 18 Uhr (Dauer ca. 90min)
 für ein erstes freies Training!

**ARE YOU
READY?**

**more info:
Denise 339 2071883**



Il nuovo anno scolastico è ormai alle porte



In estate, i bambini in attesa dell'asilo potevano giocare e fare lavori manuali due volte alla settimana nel gruppo di gioco senza le loro madri all'Elki. Accompagnati amorevolmente da Lena e Hanna, hanno anche fatto acquisti nella vicina Biokistl e poi si sono goduti la fonduta di cioccolato fatta in casa.

In questi giorni inizia per loro la routine dell'asilo e toccherà alla classe dell'anno successivo mettere il posto sottosopra ;-)

Durante i martedì lunghi di agosto, l'Elki Ora ha offerto giochi tradizionali e torte per i bambini nell'ambito della serata tirolese, mentre alla serata cocktail sono stati offerti cocktail analcolici e biscotti salati fatti in casa. Il momento clou della serata è stato il face painting dei bambini: pazientemente, anche i più piccoli hanno atteso il loro turno per essere truccati da Kristin, Julia e Genny con grande abilità e tanto amore.

Con il nuovo anno scolastico, anche le attività all'Elki si stanno intensificando.

Oltre ai vari corsi e alle varie formazioni, l'incontro aperto sarà di nuovo un luogo di ritrovo per tutti i membri tre o quattro volte alla settimana. Soprattutto le giovani mamme potranno trarre beneficio dalla conoscenza di altre neo-mamme e dallo scambio di idee sulla vita quotidiana di una mamma. Natu-



ralmente, tutti gli accompagnatori dei bambini sono i benvenuti all'Elki!

Il 20, 21 e 22 settembre, presso l'Elki, verrà offerto in collaborazione con il CLS di Bolzano un corso di società e cultura locale. Questo corso, organizzato dalla Provincia, è stato predisposto come requisito obbligatorio per i migranti che desiderano accedere agli assegni provinciali per i figli dal 2023.

Il 2 ottobre, l'Elki di Ora accoglie l'associazione Famiglie Arcobaleno per l'incontro dei soci altoatesini e trentini.

Le date dei corsi sono anche costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra homepage www.elki-auer.it, via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).



**LANGeweile
IN DER RENTE?
ANNOIATO
IN PENSIONE?**

WIR SUCHEN
FÜR DAS KOMMENDE SCHULJAHR RÜSTIGE RENTNER*INNEN,
die Freude daran haben, einmal wöchentlich beim offenen
Treff mitzuhelfen!

CERCHIAMO
PENSIONATI VIVACI PER IL PROSSIMO ANNO SCOLASTICO,
che vorrebbero aiutare una volta alla settimana al punto
d'incontro aperto!

INFO ECC.
339-2450146
info@elki-auer.it



40 Jahre Ortsgruppe Auer der Südtiroler Bäuerinnenorganisation



Mit einem Dankgottesdienst begingen wir am 7. August 2022 in der Marienkirche von Auer das 40-jährige Gründungsjubiläum unserer Ortsgruppe, wozu wir alle Mitglieder und Förderer der bäuerlichen Organisation im Speziellen und natürlich alle Bürgerinnen und Bürger recht herzlich eingeladen hatten.

Die Gestaltung der Messfeier war an das bäuerliche Leben angelehnt und die Lobpreisgruppe „Light of hope“ sorgte für eine würdige musikalische Umrahmung.

Im Anschluss an den Gottesdienst begrüßte Ortsbäuerin Christine Glöggel die Anwesenden und einige Ehrengäste richteten Grußworte an die Messbesucher, so die Landesbäuerin Antonia Egger, Bürgermeister Martin Feichter und das Gründungsmitglied Marianne Unterholzner.

Unterholzner berichtete in ihrer Laudatio aus der Entstehungsgeschichte der Ortsgruppe. So erzählte sie, dass vor 40 Jahren der damalige Ortsobmann des Bauernbundes Karl Gallmetzer an sie mit der Bitte herangetreten war, eine Ortsgruppe der Bäuerinnen auch in Auer zu gründen. Es war nämlich nicht selbstverständlich, dass die Bäuerinnen einen eigenen Verein hatten, anfangs gab es nur den Bauernbund, danach die Bauernjugend und erst zu Beginn der 80er Jahre die Bäuerinnenorganisation auf Landesebene. Es gelang dann recht schnell, eine kleine aber feine Gruppe von Frauen zu motivieren, eine eigene Ortsgruppe zu bilden, an der Spitze mit Frau Marianne Unterholzner und als Ausschussmitglieder Helga Elsler, Maria Bonell, Maria Pia Simonini und Monika Kaufmann.

Anfänglich von den bestehenden Vereinen noch etwas skeptisch beäugt, sah man jedoch schnell, dass diese Gruppe das Dorfleben bereicherte, sowohl bei kirchlichen, kulinarischen und auch anderen Gelegenheiten waren die Bäuerinnen stets zur Stelle und packten überall dort an, wo Hilfe benötigt wurde. Trachten- und Dirndl Nähkurse, alle Arten von Kochkursen und sonstige Weiterbildungen für Frauen im Allgemeinen wurden



Der Ausschuss der Bäuerinnen Ortsgruppe Auer mit der Ortsbäuerin Christine Glöggel (3.v.l.), der Landesbäuerin Antonia Egger (4.v.l.) und Bezirksbäuerin Maria Theresia Jageregger (6.v.l.)



Die Gründungsmitglieder v.l.n.r. Monika Kaufmann, Helga Elsler, Marianne Unterholzner und Maria Bonell (es fehlt Mariapia Simonini)



Geselliges Beisammensein am Kirchplatz

immer wieder angeboten und auch fleißig genutzt und im Laufe der Zeit entstand ein Netzwerk mit bestehenden Frauenorganisationen. Das Dorfleben mit seinen Bräuchen und Traditionen wurde vielfältiger und bunter. Abschließend wünschte Unterholzner der Ortsgruppe noch viele tatkräftige Jahre und beendete die Ansprache mit den Worten: „Wenn es sie nicht schon gäbe, die Bäuerinnenorganisation, man müsste sie neu erfinden“.

Vor der Kirche wartete auf die Messbesucher ein kleiner Umtrunk und bei strahlendem Wetter wurde noch bis in die Mittagsstunden über allerlei diskutiert und geratscht.

Wir danken allen Festbesuchern, Ehrengästen, dem Herrn Pfarrer und der Musikgruppe für die würdevolle Feier und werden auch in Zukunft bemüht sein, das Dorfleben reger mitzugestalten.



Der Ortsbäuerinnenausschuss

v.l.n.r. Theresia Jageregger, Christine Glögg, Antonia Egger, Kathrin Kaufmann

Unterschriftensammlung – Raccolta firme

endet Fr. 30.09.2022 – termina ven. 30/09/2022

im Gemeindeamt / demografische Ämter – in Comune / uffici demografici

VOLKSBEGEHREN I

Damit Bürgerinnen und Bürger in Zukunft ihre Demokratie auch selbst gestalten können

Die Promotoren legen einen Gesetzesvorschlag zur Unterstützung vor, mit dem im Gesetz 22/2018 explizit die Möglichkeit von einführenden und abschaffenden Volksabstimmungen betreffend die Materie gemäß Art. 47 Autonomiestatut und eine andere Zusammensetzung der Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen vorgesehen wird.

VOLKSBEGEHREN II

Damit eine einfachere Nutzung der direktdemokratischen Instrumente möglich wird

Die Promotoren legen einen Gesetzesvorschlag zur Unterstützung vor, der mit

- der Einführung der Online-Unterschriftensammlung
- der Absenkung und eine an die einzelnen direktdemokratischen Instrumente angepasste Staffelung der Unterschriftenhürde
- der Erweiterung des Kreises der Beglaubigungsberechtigten und
- einer institutionellen Information über die Anwendung dieser Instrumente eine einfachere Nutzung der direktdemokratischen Instrumente möglich machen soll.

INIZIATIVA POPOLARE I

Affinché i cittadini possano dare forma alla propria democrazia anche in futuro.

I promotori presentano una proposta di legge da sostenere, che prevede esplicitamente nella legge 22/2018 la possibilità di referendum introduttivi e abrogativi della Materia ai sensi dell'art. 47 dello Statuto di autonomia e una diversa composizione della Commissione per la gestione dei referendum.

INIZIATIVA POPOLARE II

Facilitare l'uso di strumenti democratici diretti

- I promotori presentano una proposta legislativa a sostegno della
- introduzione della raccolta di firme online
- abbassamento dell'ostacolo della firma e una graduazione adeguata ai singoli strumenti di democrazia diretta
- estensione della cerchia dei soggetti abilitati a certificare le firme, e
- informazione istituzionale sull'uso di questi strumenti per facilitare l'uso degli strumenti di democrazia diretta.

INITIATIVE für MEHR DEMOKRATIE - INIZIATIVA per PIÙ DEMOCRAZIA (www.dirdemdi.org)

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188,
pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Sommerzeit / orario estivo Juni/Juigno - September/settembre 2022

- ab 17. Juni bis September einzige zweisprachige Vorabendmesse in der Peterskirche um 19:30 h
- dal 17 giugno fino a settembre unica messa prefestiva bilingue nella chiesa San Pietro alle ore 19:30

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt/ital	19:30 h	Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)
Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria
Nächste Taufetermine:		Prossimi battesimi:
Samstag, 17. und Sonntag, 18. September		Sabato 17 e Domenica 18 settembre

Der Auerhahn





Anhof Paul

MALER • PITTORE

Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083



KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER
T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

Ricordo a Salvatore Daddezio

Salvatore Daddezio, nato il 23 luglio 1937 a Spinazzola (BA), è stato Maresciallo Maggiore A.c.s. dell'Arma dei Carabinieri e in seguito nominato Cavaliere della Repubblica. Di umili origini, a soli due anni il piccolo Salvatore rimane orfano di padre, che muore nel servizio delle sue funzioni di Carabiniere.

Gli anni che seguono non sono facili per la famiglia: la guerra che scoppia di lì a poco e la difficile ripresa del Dopoguerra segnano Salvatore in modo significativo, e accentuano il suo senso di giustizia al servizio della popolazione. Si trasferisce ad Arzano, comune alle porte di Napoli, con la madre, donna affettuosa e molto riservata. Ha un fratello, Antonio, che vive attualmente a Torino. Nel 1958, seguendo le orme del padre, decide

di arruolarsi nell'Arma dei Carabinieri e frequenta la scuola per sottufficiali. Negli anni successivi svolge diversi incarichi in varie zone d'Italia, come a Maneggio sul lago di Como e a Pavia. Nel 1966 sposa Ingrid Popp, e dalla loro unione nascono Isabella (1968) e Thomas (1975).

Salvatore si trasferisce in Alto Adige nel 1973 e gli viene assegnato il comando della stazione dei Carabinieri di Ora, della quale tiene le redini fino al 1981. Salvatore si è sempre distinto per capacità professionale, correttezza e cordialità, lasciando un ottimo ricordo di sé al paese di Ora e ai suoi abitanti. Prima di congedarsi dall'Arma svolge un ultimo incarico a Bolzano presso la Legione Carabinieri. Va in pensione nel 1991.

Da quel momento dedica gran parte del suo tempo libero alle varie associazioni locali, diventando segretario provinciale del Sindacato

Nazionale dei Cinque Corpi di Polizia e, dal 1992, socio dell'Associazione Nazionale Carabinieri – Sezione Bolzano. Sul fronte dell'impegno politico, viene eletto

per due legislature nel consiglio comunale di Ora e ne ha fatto parte dal 2000 al 2010.

Dopo una fruttuosa vita al servizio degli altri, Salvatore Daddezio è venuto a mancare alla fine di luglio di quest'anno.



Salvatore Daddezio

Kurse / Seminare Herbst 2022



Gymnastik zum Wohlfühlen mit Musik 50+

Referentin: Christine Rauch Sturm

Körperlich und geistig gesund zu bleiben - das ist unser Ziel. Dazu trägt eine gezielte Gymnastik mit Musik bei. Ausdauer-, Kraft-, Dehnungs-, Koordinations- und Mobilisationsübungen steigern die körperliche Leistungsfähigkeit und damit das Selbstvertrauen. Die Freude an Bewegung soll nicht zu kurz kommen.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Großer Saal

Dauer: Mo. 03.10.2022 | 17.00-18.00 Uhr | 10 Treffen | jeweils Mo.

Beitrag: 107,00 €

Fit snacks - einfach, schnell und gesund

Referentin: Petra Rehlichler

Proteinreiche Powersnacks sorgen für einen wahren Energieschub, ob beim Sport, im Büro oder in der Schule. Sie sind rasch zubereitet und schmecken Groß und Klein. Gemeinsam

werden wir einige Snacks gemeinsam zubereiten. So sind alle fit für den Alltag.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Do. 06.10.2022 | 18.00-21.00 Uhr

Beitrag: 35,00 € (+ ca. 15 € Material, inkl. Unterlagen)

Naturkosmetik und Putzmittel selber machen

Referentin: Sabine Parteli

Wir stellen eine Gesichtsscreme und einen Lippenbalsam mit frischen Lebensmitteln und Kräutern her. Zudem stellen wir eine Scheuermilch her, die sehr gut in Bad und Küche verwendet werden kann. Nützliche Informationen zu den Inhaltsstoffen sowie Literaturtipps runden den Abend ab.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Mo. 10.10.2022 | 18.00-21.00 Uhr

Beitrag: 39,00 € (inkl. 10 € für Material + Unterlagen)

SPID: Informationen und erste Schritte

Referent: Dr. Werner Messner

Sie sind der Meinung ohne SPID klappen die Dinge auch? Sie haben keine Motivation sich selbst zu informieren oder anzumelden? Viele öffentliche Dienste können nur mehr online mittels SPID genutzt werden.

Hier bekommen Sie die Möglichkeit mit unserem Kursleiter alle notwendigen Schritte für Ihre eigene SPID-Registrierung durchzuführen.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Di. 11.10.2022 | 19.00-20.30 Uhr

Beitrag: 25,00 €

Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen

Tel. 0471 061 444 - info@volkshochschule.it

Ortsvorsteher: Martin Crepaz

Raiffeisen Offener Pensionsfonds



Der Raiffeisen Offener Pensionsfonds ist das ideale Vorsorgeinstrument, um sich ein zusätzliches Standbein fürs Alter aufzubauen.

Der Raiffeisen Offener Pensionsfonds, der im Jahr 2005 eingerichtet wurde, richtet sich an alle Personen, die für sich oder für zu Lasten lebende Familienmitglieder eine Zusatzvorsorge aufbauen möchten, unabhängig von der Arbeitstätigkeit und der Art des Einkommens.

Der Raiffeisen Offener Pensionsfonds ist eine mittel- bis langfristige Form des Ansparens zu Vorsorgezwecken und damit eine Ergänzung zur gesetzlichen Rentenversicherung. Das Rentensystem in Italien wurde seit dem Jahre 1995 grundlegend erneuert. Dies hat dazu geführt, dass die öffentliche Rente stark gekürzt wurde. Damit der gewohnte Lebensstandard auch im Ruhestand gesichert werden kann, ist eine private Altersvorsorge unverzichtbar geworden.

Hierzu bietet sich der Raiffeisen Offener Pensionsfonds als ideale Sparform für Sie und Ihre Familie an. Eine Sparform, die einfach funktioniert, transparent ist und darüber hinaus wichtige steuerliche Vorteile bringt. Der frühe Beitritt und die regelmäßigen Einzahlungen in den Raiffeisen Offener Pensionsfonds erleichtern den Aufbau einer soliden Zusatzrente fürs Alter. Die Höhe der Zusatzrente ergibt sich nämlich aus den geleisteten Beiträgen und den jährlich erzielten Renditen. Deshalb gilt: Je mehr und je früher man ein-



zahlt, desto größer ist das zur Verfügung stehende Kapital beim Rentenantritt und umso unbeschwerter kann man den Lebensabend genießen.

Der Raiffeisen Offener Pensionsfonds bietet dabei eine Auswahl von 4 Investitionslinien an. Bei der Wahl der Investitionslinie, in die man einzahlen möchte, sollte man verschiedene Faktoren berücksichtigen:

- das Risiko, das man bereit ist zu tragen;
- den Zeithorizont bis zum Ruhestand;
- das bestehende Vermögen, wie es investiert ist und was man sich im Ruhestand erwartet;
- das Einkommen, das man in der Zukunft braucht.

Der Raiffeisen Offener Pensionsfonds bietet zudem steuerliche Vorteile, so können die

eingezahlten Beiträge bis zu einem Höchstbetrag von 5.165 Euro vom Gesamteinkommen abgezogen werden.

Im Leben können oftmals außerordentliche Ausgaben anfallen (wie z.B. Kauf/Bau der Erstwohnung oder unerwartete Gesundheitsausgaben) oder sich andere unvorhergesehene Situationen ergeben, wie z.B. eine Arbeitslosigkeit oder eine Invalidität. In diesen Fällen kann man unter bestimmten Voraussetzungen auf die in den Pensionsfonds eingezahlten Beiträge zurückgreifen. Außerdem bietet der Raiffeisen Offener Pensionsfonds die Möglichkeit, einen Vorschuss bis zu 30%, ohne Angabe eines Grundes, in Anspruch zu nehmen. Denken Sie deshalb bereits jetzt an Ihre Zukunft und an die Zukunft Ihrer Angehörigen. Unsere Berater:innen stehen Ihnen für Fragen und Informationen gerne zur Verfügung!

Arbeiten bei MANOMETAL

Wir erweitern und suchen:

Mitarbeiter Abteilung Qualität

Mitarbeiter Abteilung Büro - Arbeitsvorbereitung/Produktionsplanung

Mitarbeiter Abteilung Produktion - CNC Maschinenrüster

Mitarbeiter Abteilung Produktion - Maschinenbediener + Qualitätsprüfer



MANOMETAL



Ansprechpartner:
Thomas Ebner

Raiffeisen Fondo Pensione Aperto



Pensare oggi alla serenità di domani

Il Raiffeisen Fondo Pensione Aperto è stato istituito nel 2005 e si rivolge a tutte le persone che desiderano costruire un futuro più sereno per sé e per i propri familiari, indipendentemente dall'attività lavorativa svolta e dal tipo di reddito percepito.

È una forma di risparmio di medio-lungo periodo con finalità previdenziale. Il suo scopo è di consentire ai propri aderenti di disporre di una pensione complementare al sistema obbligatorio.

Il Raiffeisen Fondo Pensione Aperto consente di affrontare con maggiore serenità anche eventuali difficoltà personali e lavorative che si presentano prima del pensionamento, come la perdita del lavoro, le spese per salute e casa,

l'uscita dal mondo del lavoro e la transizione verso il pensionamento.

Il sistema pensionistico italiano è stato oggetto di diverse riforme a partire dal 1995. Una delle conseguenze di tali riforme è la riduzione dell'importo della pensione obbligatoria.

Per poter mantenere il proprio tenore di vita anche quando si è in pensione, la previdenza privata è quindi diventata indispensabile.

Il Raiffeisen Fondo Pensione Aperto è una forma di risparmio ideale per l'intera famiglia.

Una forma di risparmio semplice, trasparente e con rilevanti vantaggi fiscali. Aderire tempestivamente ed effettuare versamenti regolari agevola decisamente la costituzione di una solida pensione complementare. L'importo della pensione complementare è infatti determinato dai contributi versati e dai rendimenti

verse caratteristiche. Nella scelta del comparto occorre tenere in considerazione il livello di rischio che si è disposti a sopportare. Oltre alla propensione al rischio è opportuno valutare anche altri fattori, quali:

- l'orizzonte temporale fino al pensionamento
- il proprio patrimonio, come è investito e quello che ragionevolmente ci si aspetta di avere a disposizione al pensionamento
- i flussi di reddito attesi e la loro variabilità

Il Raiffeisen Fondo Pensione Aperto permette di usufruire di importanti vantaggi fiscali. Ad esempio, i versamenti effettuati per sé e per i familiari a carico possono essere dedotti fiscalmente dal reddito fino ad un importo massimo di 5.165 euro all'anno.

Nella vita di ognuno possono presentarsi spese straordinarie o impreviste (per la salute o la casa) e situazioni difficili (per perdita del lavoro o invalidità). In tal caso, un aderente al Raiffeisen Fondo Pensione Aperto può attingere al capitale maturato se in possesso dei requisiti previsti dalla legge. Fino al 30% del capitale può essere richiesto anche senza motivazione dopo otto anni dall'adesione.

La scelta migliore è quindi pensare subito al proprio futuro e al futuro della propria famiglia aderendo al Raiffeisen Fondo Pensione Aperto. I nostri consulenti sono a disposizione per qualsiasi ulteriore informazione!



AMATEURSPORTCLUB AUER RAIFFEISEN
SPORTCLUB DILETTANTISTICO ORA RAIFFEISEN
Sektion Fußball – Sezione Calcio

FUßBALLSCHULE

Schnuppertraining für alle Kinder der Jahrgänge 2016 und 2017

am **Samstag, den 10.09.2022**
um **10:00 Uhr** am Sportplatz Auer.

Alle sind herzlich eingeladen.
Wir freuen uns auf Euer Kommen.
Max, Daniel und Armin

Der ASC Auer
Sektion Fußball



SCUOLA CALCIO

Allenamento di prova per tutti i bambini delle annate 2016 e 2017

Sabato, 10.09.2022
alle ore **10:00** al campo di Ora.

Tutti sono invitati.
Vi aspettiamo.
Max, Daniel e Armin

ASC Ora
Sezione Calcio





conseguiti anno per anno. Più si versa e prima si versa, più grande sarà il capitale disponibile quando si andrà in pensione e più spensierata potrà essere la propria vecchiaia.

Il Raiffeisen Fondo Pensione Aperto offre 4 comparti di investimento con di-

aurerorgelsommer

11.09.2022 | 18:00 Uhr
Konzert
Antonella Lorengo Orgel
Paul Bozzetta Posaune

Peterskirche, Auer
Eintritt frei

ORGELmusik
AUER
www.orgelmusik-auer.jimdo.com



Cavaliers starten mit Eistraining

Coach Olli Hällfors hat das erste Eis-training der Cavaliers geleitet. Unterstützt bei seiner Aufgabe wird der finnische Erfolgstrainer vom Vorjahr dabei von einem hochmotivierten Trainerstab.

Alex Tomasi kümmert sich wiederum mit großem Einsatz um die drei Torhüter der Cavaliers, Jori Kokkonen gibt als Videoanalyst und Assistenzcoach seine Erfahrung aus verschiedenen finnischen Ligen aber auch aus der Alps-Meisterschaft und verschiedenen italienischen Jugendmeisterschaften weiter. Der ehemalige Cavaliers-Spieler Dominik Massar fungiert wie in Vergangenheit als Bindeglied zwischen Trainer und Mannschaft. In der Würtharena bereiten sich die Cracks nun mit täglichen Einheiten auf die neue Herausforderung vor. Aber nicht nur Eistraining steht momentan auf dem Trainingsplan.



Die Cavaliers haben im August mit dem Eistraining begonnen

Schweißtreibende Einheiten in der Kraftkammer sowie Teamsitzungen zum Kennenlernen der taktischen Vorgaben des Trainers gehören genauso zum Programm. Beim ersten Training der Cavaliers wollten sich auch einige Zuschauer ein Bild der neuen

Mannschaft machen. Die Begeisterung der Fans ist genauso groß wie die Unterstützung vonseiten der Sponsoren. Alle fiebern dem Ligastart entgegen.

Cavaliers iniziano con l'allenamento sul ghiaccio

Coach Olli Hällfors ha guidato il primo allenamento sul ghiaccio dei Cavaliers. Il finlandese che l'anno scorso è riuscito a fare vincere due titoli ai Cavaliers è supportato da uno staff di allenatori molto motivato.

Alex Tomasi si dedica anche quest'anno con grande impegno ai tre portieri dei Cavaliers, mentre Jori Kokkonen sta trasmettendo la sua

esperienza acquisita in vari campionati finlandesi ma anche nella Alps Hockey League e in vari campionati giovanili italiani come videoanalista e assistente allenatore. Come già nella scorsa stagione l'ex giocatore dei Cavaliers Dominik Massar farà da tramite tra l'allenatore e la squadra.

Nella Würtharena i giocatori si stanno preparando per la nuova sfida con sessioni giornaliere. Ma non c'è solo l'allenamento sul ghiac-

cio sull'ordine del giorno. Si suda tantissimo anche in palestra e regolarmente vengono convocate riunioni di squadra per conoscere le linee guida tattiche dell'allenatore.

Al primo allenamento dei Cavaliers, anche alcuni spettatori volevano farsi un'idea della nuova squadra. L'entusiasmo dei tifosi è grande quanto il sostegno degli sponsor. Tutti quanto non vedono l'ora di iniziare il campionato.

Tolles Beckenboden- und Rückentraining mit Karin

für Frauen aller Altersstufen, ab 15

Alle Organe (z.B. die Blase) und Muskeln im Becken werden gestärkt. Die Haltung und Gesunderhaltung des Rückens wird gefördert. Schwangerschaft und Rückbildung werden unterstützt. Freude, Selbstwürde und Lebenslust werden genährt.

Dienstags, in der Aula Magna der Grundschule Auer von 18 bis 19.15 Uhr vom 4. Oktober bis 29. November

Ich freue mich auf deine Anmeldung: Karin Pedrotti, Tel. 338 99 85 138, karinpedrotti@hotmail.com, www.karinpedrotti.com



Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Auer/Ora	03.09. – 09.09.
Kurtatsch/Cortaccia	10.09. – 16.09.
Tramin/Termenon	17.09. – 23.09.
Salurn/Salorno	24.09. – 30.09.
Neumarkt/Egna	01.10. – 07.10.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Raiffeisen Offener Pensionsfonds.

Reden wir drüber.

Raiffeisen Fondo Pensione Aperto.

Parliamone.



Je früher, desto besser. Mit dem Raiffeisen Offenen Pensionsfonds baust du bereits in jungen Jahren kontinuierlich deine Zusatzrente auf. Dadurch sicherst du deinen gewohnten Lebensstandard im Alter und hast den Kopf frei für Wichtigeres! Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Iniziare presto conviene: con Raiffeisen Fondo Pensione Aperto puoi gettare le basi della tua pensione integrativa sin da giovane. Così, hai la sicurezza di mantenere il tuo tenore di vita anche in età avanzata, tenendo la mente libera per le cose più importanti. Parliamone. www.raiffeisen.it

PARTNER

pensplan 



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina